**2019二模翻译**

[宝山 2](#_Toc50907047)

[奉贤 2](#_Toc50907048)

[杨浦 3](#_Toc50907049)

[普陀 3](#_Toc50907050)

[徐汇 4](#_Toc50907051)

[虹口 4](#_Toc50907052)

[长宁 5](#_Toc50907053)

[嘉定 5](#_Toc50907054)

[青浦 6](#_Toc50907055)

[黄浦 7](#_Toc50907056)

[崇明 8](#_Toc50907057)

[闵行 8](#_Toc50907058)

[浦东 9](#_Toc50907059)

[金山 9](#_Toc50907060)

[静安 10](#_Toc50907061)

# 宝山

72.“爱你的邻居”对每个人而言都是一项艰巨的任务。（tough）

“Love your neighbour” is a tough job for everyone.

73. 诸如地震这一类的自然灾害，对某些地区的影响远比其他地区更大。（like）

Natural disasters **like earthquakes** **affect** certain areas **far more than others**.

**\*earthquake n. [C]**

74. 如果你的演讲有良好的规划和充满热情的演绎，肯定会打动听众的。（inspire）

If your presentation is well-planned and passionately given, it’s sure/certain to inspire the audience.

75. 为了让各类型的无线网络系统都能更快速连线，5G连线将使用毫米波的频率。（available）

To make **faster connections** available for all types of wireless system, 5G connections will use millimeter wave frequencies.

\*注意available后面跟人的时候要用介词to

Not enough data is available to scientists.

# 奉贤

72. 这项新颁布的规定仅适用于一些突发情况。（apply）

The **newly-issued** rule/regulation only **applies to** some emergencies.

73. 你越向别人敞开心扉，你心灵所承受的痛苦就越少。（The more...）

The more you open your heart to others, the less you will suffer.

74. 北京之行最令我印象深刻的是故宫的雪以及其优质的导游服务。（impression）

What left me the deepest impression during my trip to Beijing was the snow of the Forbidden City and its high-quality tour guide service.

**\*给某人留下好印象**

**leave/make a good impression on/upon sb.=leave/give sb a good impression**

75. 我国政府从未对垃圾分类问题那么重视过，相信通过大家齐心协力，我们的居住环境会变得更好。（Never...）

Never before has the government in our country **attached so much attention to/put such great value on/paid so much attention to** **garbage classification**, so we believe that our living environments will become better with **joint efforts**.

# 杨浦

72. \*出乎我意料的是收纳盒可以这么方便地使东西变得井井有条。(keep)

**Out of/Beyond my expectation**, **storage boxes** **make it so easy/convenient to** **keep things organized**.

**\*convenient用法**

**storage boxes are so convenient to... ❌**

73. 作为一名成年人，你一旦签下协议，就应该承担履行承诺的责任。(assume)

As an adult, you should assume **the responsibility of fulfilling your promise** **once** you **have signed an agreement**.

74. 学生在小组讨论中越投入就越有信心完成后续的高要求任务。（engage)

**The more engaged** **students are** in the group discussion, **the more confident they will be** **of** completing the following **demanding** task. //the more confidence they will have in ...

**\*注意the more...后要有主谓结构，本句中的students are// they will be**

**\*be confident of doing vs. be confident in doing sth**

**（前者表示确信做成某事，后者表示在做某事时有信心）**

We’re confident of winning the game.

We’re confident in saying that we will win.

75. 不管意图如何, 表扬对学生有着积极的影响，使他们能作出更多的努力并且更有信心地面对将来的挑战。（regardless）

Regardless of the **intentions**, praise **has a positive effect on** the students, enabling them to make greater efforts and **face future challenges with more confidence**.

# 普陀

72. 微笑能照亮最暗的日子，让生活更美。(brighten)

A smile can brighten the darkest day and make life more beautiful.

73. 当你感到压力时，听一些舒缓的音乐会大有帮助的。(can)

When you’re feeling stressed, listening to some calming music can be very helpful.

74. 做事业，不是仅仅赚几个钱的问题。要实实在在、心无旁骛地做一个主业。(It)

It is not just a matter of making money when **doing business**. We must **concentrate our attention on** **doing a major job** **with all our heart/wholeheartedly.**

It is not just a matter of making money when **doing business**. We must **concentrate our attention on** **doing a major job** in a down-to-earth way/manner.

It is not just a matter of making money when **doing business**. We must **do a major job** **with all our heart/wholeheartedly** in a down-to-earth way/manner**.**

75. 电影《流浪地球(Wandering Earth)》讲述了人类一个宏大的计划：当地球面临毁灭的时候，人类将地球推出太阳系，寻找新的家园。(tell of, in search of )

Wandering Earth tells of a grand plan of mankind: when the earth **is facing extinction/ destruction**, humans will push the earth out of the **solar system** i**n search of** a new home.

# 徐汇

72. 那时，各种问题层出不穷。（arise）

At that time, problems **were always arising/arose one after another**.

\*arise vi. 出现 (arise-arose-arisen)

\*arise from... 由...引起/产生

由缺乏沟通产生的误解 misunderstanding arising from lack of communication

有些地方因污染而出现了许多奇怪的疾病。(arise) 2020嘉定一模

Some strange diseases **have arisen from** pollution in some places. (不用due to...)

73. 中央电视台网络直播了这次重要的国际会议。（live）

The important international conference **was broadcast live** **on CCTV network**.

**\*broadcast sth live // be broadcast live 实况转播**

network n. 广播网，电视网

74. 这些难民不应该成为移民，因为他们最终将回到自己的国家去。（since）

These **refugees** should not become **immigrants** **since** they will eventually return to their own countries.

immigrant n. （外来）移民

emigrant n. 移居国外的人

migrant n. （为工作）移居者

75. 这项工程须等到所有的准备工作就绪才能开工，这叫按规律办事。（which）

The project **will not start until** all **the preparatory work** is ready/ until all the preparations have been made, which is called **playing by the rules**/**doing things according to the rules**. //which is called “Play by the rules”.

**preparatory [prɪˈpærətri] 预备的；筹备的 ~ meetings**

**preparation n. (pl.) 准备工作**

# 虹口

72. 看来小王并不满足于已取得的进步。(It)

It **looks as if** / **seems that**/ **appears that** Xiao Wang is not content(ed) / satisfied / happy / pleased **with** **the progress (that / which) he has made**.

73. 除非你注意言行，不然你会发现很难和新同事和睦相处。(get along)

You will find it (is) hard to get along (well) with new colleagues **unless** you pay attention to your words and behaviors / what you say and (what you) do.

74. 无论什么情况都决不能饶恕那些企图在学术研究中弄虚作假的人，毕竟学习无捷径。(Never)

Never can **those who attempt / intend to cheat in academic research(es)** be spared / excused / forgiven / pardoned **in any case / in all cases / whatever happens / no matter what happens**, **and**, after all, **there are no shortcuts to** study / learning.

75. 让教练倍感欣慰的是，队员们并没有因为球迷的吹毛求疵而垂头丧气，而是取长补短，更加努力地训练。(make up for)

**To the coach’s / trainer’s great relief**, the team members / players did not lose heart / were not frustrated because the fans **were critical of** / **were particular about** / **found fault with** them, but **learned from others’ strengths to make up for their own weaknesses** and trained harder. (用instead of结构亦可)

“取长补短”

# 长宁

72. 窃贼一定是深夜时从窗户逃出去的。(must)

The thief **must have got out/escaped** through the window **late at night**.

**\*must have done对过去的肯定推测**

73. 在上海处处可见行人为坐在轮椅上的老人或残疾人让路。(make way)

**Pedestrians** **can be seen to make way for** the elderly or the disabled **in wheelchairs** everywhere in Shanghai.

//We can see pedestrians make way for... (也可以用主动)

**\*see sb do sth/be seen to do sth**

**注意pedestrian拼写**

**in a/the wheelchair 在轮椅上**

74. 新生身处不习惯的学习环境，产生焦虑是很自然的。(It)

**It is quite natural that freshmen** feel anxious in a learning environment they are not accustomed to.

**It is quite natural for** **freshmen to** feel anxious in a learning environment they are not used to.

**\*It做形式主语，代替that引导的\_\_\_\_\_\_从句**

**\*It’s... for sb to ...**

75. 唯有**亲临**这部音乐剧**的现场**，你才会明白为何六十年来**每场演出都座无虚席**。（Only）

Only when you **enjoy the musical on the spot** can you figure out/ understand why **there were no empty seats/ all seats were occupied when each performance was on** for sixty years.

**主要扣分点：**

**每场演出座无虚席**

# 嘉定

72. 多亏了我们共同努力，最近项目有了进展。（progress）

Thanks to our **combined efforts/ joint efforts**, progress has been made in our project recently. 后半句用被动

73. 只有那些学业表现优秀且个人素质高的学生，才会被授予奖学金。（with）

***Only*** those students with **excellent academic performances and personal qualities** will **be awarded a scholarship**.

1）注意only强调主语时，不需要用倒装。如Only she knows the answer.（语法讲义）

2）“学业表现”academic performances

3) 复习award & reward

**\*award sb sth=award sth to sb授予某人...**

授予某人奖学金 award sb a scholarship

屠呦呦是中国第一个被授予诺贝尔奖的女科学家。(award)

Tu Youyou is the first Chinese woman scientist to be awarded the Nobel Prize.

诺贝尔奖金授予那些在某一个领域作出巨大贡献的科学家。(be awarded)

Nobel Prizes are awarded to the scientists who/that (have) made great achievements in a certain/some field.

**\*reward sb with sth用...酬谢某人//reward sb for (doing) sth因...酬谢某人**

令教练欣慰的是，整个辩论队齐心协力，克服了遇到的各种困难，最终所有的努力都得到了回报。（reward v.）2019长宁一模

To the coach’s relief, all the debate/debating team members have worked together/cooperated to overcome various difficulties they met with/encountered/came across, and all their efforts have finally been rewarded.

74. 你眼下所面临的问题是，如何尽快克服每天服用安眠药才能入睡的习惯。（overcome）

The problem **you face now/ you are faced with now** is how to overcome as soon as possible **the habit of going to sleep/ falling asleep by taking sleeping pills** every day.

75. 令人欣慰的是，尽管他年轻时遭受巨大不幸，他对生活仍然乐观，心存善意，追求美好。（optimistic）

To our relief, he is still optimistic *about* life, kind in heart and (is) in pursuit of happiness/a happy life/beauty / the beautiful though he **suffered great misfortune** when he was young. **suffer ... 遭受.../经历...**

//To our relief, he is still optimistic *about* life, kind in heart and pursues happiness/a happy life/ beauty/ the beautiful despite his great misfortune when he was young.

# 青浦

72．正是她那种急于求成的心态让她无缘决赛。（It）

It is **her eagerness/anxiety for success** that has made her **miss the final**.

73．观众在进入体育馆前须把个人物品寄存在入口处的储物柜中。（require）

The audience are required to leave their **personal belongings** in **the lockers at the entrance** before entering the stadium/gym.

74．兼备书本知识与实践经验，为毕业生将来的职业生涯打基础。（combination）

The combination of book knowledge and practical experience **lays a/the foundation for** the future career of the graduates.

75．在这部电影中，两位主人公虽然家境不同，但是志趣相投，共同创业，最终成了莫逆之交。（common）

In the film, the two characters **were born with different backgrounds**, but they **had a lot/much in common**, **started business together**/**started an enterprise together**/**cofounded a company** and **became close/intimate friends** at last.

注意四字短语：“家境不同”、 “志趣相投”、 “共同创业”、 “莫逆之交“

“家境不同” 也可以翻译成come from/have different backgrounds

“志趣相投”因为关键词给了common，所以在这里意译成了have a lot/much in common（有很多共同点）, 如果没有规定用common，也可以简单翻译成share the same interests

# 黄浦

72. 公众捐助为灾民们重建家园奠定了基础。(foundation)

The public’s donation laid/has laid a (solid) foundation for the **victims** to **rebuild their home**.

**\*lay a solid foundation for... (很常用)**

73. 除非你尽快改掉坏习惯，不然你的室友不会再容忍你。(unless)

Your roommate won’t/will not tolerate you anymore/ any longer unless you **get out of your bad habits** as soon as possible.

改掉习惯get out of a habit

\*有...习惯 **have/be in** the ~ of doing sth

\*养成...习惯 **form/cultivate/develop/acquire** the ~ of doing sth

\*染上...坏习惯**fall into** the ~ of doing sth

74. 现代社会期望年轻人能塑造一种有勇气、有担当的内在品格。(expect)

The youth are expected to create/build a kind of inner **character** with courage and responsibility in the modern society.

注意没有明确动作发出者，习惯用被动

character 品格 & personality 性格

75. 项目应为每个团队量身定制，这样才能激励队员们精诚团结，为达成目标不遗余力。(tailor)

The project should be tailored to the needs of each team so that it can motivate team members to **unite together** and **spare no effort to achieve their goal**.

**项目被调整，以适应每个团队的需求，所以主语用the project，谓语要用被动**

\*tailor

n. 裁缝 go to the ~’s

v.

1) 缝制（衣服等） a well-~ed coat

2) （调整）使适应，迎合 ~ sth to sth // ~ sth to do sth

e.g. ~ sth to one’s needs // ~ one’s teaching style to the students’ needs// ~ the program to the patients’ needs

# 崇明

72. 开展研究之前，你必须进行可行性分析。(It)

It’s a **must** for you to analyze its **feasibility** before **conducting research**.

\*It’s necessary... (...是必要的)

\*research n. [U]

（不可数，不能说a research，不过英式英语中会有researches[pl.]的表达）

做研究do/conduct/undertake/carry out research

73. 只有经常与最初的目标对照，你才能确保最终获得成功。(Only)

Only by **checking the initial goal frequently** can you make sure that success is achieved finally.

74. 听书是否会打消孩子自己去读这本书的积极性还没有定论。(discourage)

Whether listening to a book will discourage children from reading it **on their own** **remains an open question**.

75. 正当医生们面对缺少稀有血一筹莫展时，一个病人家属主动提出了献血。(idea)

Just when the doctors had no idea **what to do with** the lack of rare blood, a family member of a patient **offered to donate his/her blood**.

# 闵行

72. 这部有关拯救地球的科幻片的确值得一看。(worth)

This science fiction film about saving the Earth is indeed worth seeing.

73. 为了节约开支，我们决定自己做饭，不在饭店用餐。（instead of）

(In order) to save money, we decided to cook by ourselves instead of eating in the restaurant.

74. 他自幼接触中国文化，对书法和古典诗歌产生了浓厚的兴趣。(expose)

He has been exposed to Chinese culture since childhood and **developed a strong interest in** calligraphy and classical poetry.

75. 垃圾分类有利环保，但要大规模推广还需克服许多难题。(beneficial)

**Garbage classification** is beneficial to environmental protection, but **there are still many problems to be overcome** if it is to **be carried out on a large scale**.

**在there be结构中，当说话人考虑的是有人去做某事时，不定式用主动形式；如果说话人强调的是事情本身时，不定式用被动形式。**

**There is a lot of work to do every day. 每天有许多工作要（我们去）做。**

**There is a lot of work to be done. 这儿还有许多工作要做。**

**There was much to learn. 有许多值得（我们）学习的东西。**

**There was much to be learnt. 这儿还有许多东西需要学习。**

# 浦东

72. 远足是我们接触大自然的最简单方式之一。（expose）

Hiking is one of the simplest ways for us to be exposed to nature.

73. 新上映的电影改编自一部极具人气的小说，非常卖座。（which）

The newly released film, which is adapted from a very popular novel, **sells well**.

74. 和孩子们共读一本书，不仅能培养他们良好的阅读习惯，还能引领他们探索未知世界的奥妙。(not only)

Reading books with kids can not only develop their good reading habits, but also guide them to explore **the mystery of the unknown world**.

75. 在很多国家，各种形态优美的家犬已成为最受喜爱的家庭宠物，他们与人们朝夕相处，得到了悉心呵护。(care)

In many countries, various beautiful/cute **domestic/tamed dogs** have become favorite/ the most beloved pets, and they **live/stay together with people/humans day and night/from morning to night**, receiving/getting/obtaining good care.

# 金山

72. 尽管他已经非常尽力，他还是没能弥补损失。(as)

Hard as he tried, he **failed to** **make up for the loss**.

\* as/though引导的让步状语从句，常将表语或状语提到句首，引起倒装

**（翻译常考！！）**

Child as/though he is, he knows a lot. (名词提到句首时省略冠词)

Much as/though he has, he is not happy.

Surrounded as he was by the enemy, he was not afraid.

Hard as he tried, he didn’t win the final game.

73. 如今，为网络优质资源付费似乎是个热门现象。(seem)

Nowadays, it seems that paying for **quality online resources** is a popular phenomenon.

//... paying for quality online resources seems to be ...

74．我认为这些家长们的焦虑源自于对孩子未来的不确定性，以及对成功这个概念的落伍理解。（result）

I think these parents’ anxiety results from **uncertainty about** their children’s future, and **out-of-date concepts of success**.

75. 老年人能安度晚年，孩子们有幸福的童年，那就有千家万户幸福愉悦的家庭。(lead)

When our **senior citizens** **have decent lives in retirement** and our children have nice childhoods, all families will **lead happier lives**.

in (one’s) retirement 过退休生活

His father is now living in ~ in France.

She has found a new hobby in her ~.

安度晚年 spend one’s remaining days happily//live in comfort in their old age

# 静安

72. 暴饮暴食被一些人认为是缓解工作压力的手段。( regard)

**Overeating** is regarded by some as a way to **relieve work pressure**.

73. 让我印象最深的是，单身女性已成购房新军。( impress)

What impresses me most is **that** single women have emerged as **new buyers for house property**.

Have you found a buyer for your house ? 你的房子找到买主了吗？

74. 他对大家的警告充耳不闻，执意在如此恶劣的天气驾车上山。( insist)

He **turned a deaf ear to** people’s warnings and insisted on **driving up the hill in such bad weather**.

75. 在春节期间，许多服务行业的企业都面临着用工荒的问题，大大阻碍了行业的发展。(face)

During the spring festival, many **enterprises in service industry** are facing **the problem of labour shortage**, which greatly blocks the development of the industry.